

時代考証とテレビ その裏表

NHKドラマ番組 時代考証担当
大森洋平

I 「『時代考証』とはそもそも何ぞや？」

- ① 挨拶:25年やって6月で退職。目下「囑託」として仕事を続行。
ではのっけからクイズです。
時代劇に絶対出したら間違いなものは、次の三つのうちどれでしょう。「洗濯板」「あんみつ」「煮沸消毒」正解は？ 全部間違い！ 何故か？洗濯板は明治の中頃西洋から輸入された。映画「リオ・グランデの砦」でモーリン・オハラが使っている。「ちむどんどん」では上下を間違えて使っていた。あんみつの前身「蜜豆」は幕末の江戸にはあったがごく下級の甘味食品。まだ寒天が入っていなかった。今のような形になったのは明治36年浅草の「舟和」が元祖。寒天や求肥、アンズなど入れた。で、「あんみつ」が出来るのは昭和5年、銀座の汁粉店「若松」による。→昭和19年7月、海軍予備学生出身士官の思い出。(まだ営業していたが大行列)「煮沸消毒」は、江戸時代劇で「西洋医学に詳しい医者」がつついやりがちだが、1870年ドイツのノイベルトの考案。→南北戦争まで「消毒」の概念が無かった。焼酎の話。敗血症の話。こういうものを時代劇に出したら台無しになる。それを誰かが知らないといけない。
- ② さて、時代考証とは、そもそも何であるか？ 時代考証とは、番組で取り上げられる史実、時代背景、セット小道具などをなるべく史実に沿った正しい形にしていく作業。「登場人物が、どんな場所でどんな格好をし、どう行動するか」その枠組み(これは番組によって大きくも小さくもなる)を決めていく。そして私の仕事の位置は、以下のようにあります。収録が始まる前が私の働き所。
- ③ NHK大河ドラマ「光る君へ」制作と考証作業の概要。毎週東京渋谷の放送センターの106スタジオで収録が行われている。スタジオの概要。目下撮影はラストスパート。ロケは茨城県・千葉県など東京近郊で行われる。「フィルムコミッション」の存在がありがたい。賀茂川もそれらしい河原を探す。金峯山詣では千葉の鋸山にて。今月末には伊豆で大ロケ敢行。スペクタクルシーン、お楽しみに！考証作業は、届けられた台本を専門の先生方や不肖大森が読んで検討する。これを2~3回くり返し、本番台本ができあがる。(実物台本を見せる。)その実態は？私の仕事は台本を読んで意見具申のメモを作成する。
・「○月○日に歴史上の人物は何をしていたか？」アリバイ工作。古い時代の人物ほど記録がはっきり残っていないが、新しい時代ほど残っている。時代が下るほど、この傾向は強まる。何故なら記録が十分に残っているから。史実の合間を縫って、面白いお話を作る責

任は重大。歴史ドラマはどれもみな同じだが。平安時代には、想像の翼を後の時代よりさらに十二分にはばたかせられる空間がある。何たって、紫式部は本名すらわからない。「まひろ」は創作。

- ④ そういう作業における、局内考証者たる私の役割 ～医者と救急隊員？～私は無名！ 専門の先生方の守備範囲外を担当する「すき間産業」。そのためには雑学を仕入れる。ひたすら本を読みノートをとる。その道のプロに聞く。人脈をつちかう。坊さん、造り酒屋の社長、自衛隊員…いずれにしても、日本史の知識だけでは通用しない。→戒名の簡単な作り方。古い町をこまめに歩くと発見が、何故か？歩く速度と目線の位置は、昔も今もあまり変わらず。戒名の作り方。しかしあくまで「意見具申」に徹する。従って考証が反映されないことも。(この場合大抵番組の出来は良くない！)

(15/15)

II「光る君へ」の見どころ

- ⑤ そもそも紫式部をどう描くか。史実研究は可能な限り取り入れるか？紫式部の人生。いろいろな経験をさせる。中国語も話せる？漢文が得意なら意思疎通はできるが…。「源氏物語」を描くのではない。最近の放送では「トークセラピスト」としての紫式部。
- ⑥ 各登場人物の魅力 道長(チャーチルみたい！)、一条天皇、父親、宮廷闘争(これがないと紫式部だけでは話が進まない) 女人たち。清少納言、和泉式部、赤染衛門、それぞれがこの時代の女性として活躍し、自分なりの文学観を持ってそれを実践している。お互いの批評。「色気がなさすぎる」「はしたない」「史観さえもつ赤染衛門・栄華物語との関係」。しかしその車輪のスポークの中心に、北極星のごとく紫式部がいる。「私はあの人たちのようになれない」それゆえに「源氏物語」をかけた？
- ⑦ 風俗考証の面白さと難しさ。豪華な衣裳、有職故実。壮麗な儀式をさりげなく描く。「こんなにやりました」と見せるから飽きる、過去の映画やドラマ。そもそも清酒「味噌汁」もない。甘味は？砂糖は貴重品。水飴や蜂蜜の存在。果物。握り飯「屯食」はあったが梅干は？「烏帽子」を被る意味。今の帽子とは違う。

(15/30)

III「テレビ番組の時代考証：裏話」

- ⑧ **またクイズです**。「信楽狸」は江戸時代の居酒屋にあったか？なかった。これはなんと昭和2年の考案。戦後天皇の信楽行幸で全国的に知られるようになった。これを置いている江戸時代の居酒屋は間違いである。ところが「らんまん」での大失敗。
- ⑨ **もう一つ**、次の三つのことばのうち時代劇で使ってもいい言葉はどれ？「馬が一頭」「豪雪」「音信不通」 正解は「音信不通」。「一頭二頭」は明治の軍馬の数え方。英語の「ヘッズ」に由来する。江戸時代までは「一匹」と数えた。「光る君へ」でも準拠して「頭」とは言っていない。ただし鮭を「頭」と数える例が、江戸時代後期の「北越雪譜」にある。「音信不通」は電信用語

みたいだが為永春水の人情本「英對談語(えいたいだんご)」(岩波文庫「春色梅曆」所収)にある。

- ⑩ 今特に重要なのは「言語考証」当時の言葉を使うだけでは駄目。「観音様」を江戸時代初期にはどう読んだか？時代劇らしく言い換えることが肝心。(林美一の「耳に障らない大和言葉にする」が大事)身分や心理を考慮。意味は正しくても時代的に合わない台詞の問題。ただし「権利」という言葉を巡る、学者さんの勘違い。「伊勢参宮」「うんざり」の話。もっとも忌むべき言葉「立ち上げる」これは時代劇には厳禁どころか、昭和ドラマでも…。おまけ「サボってはならぬ」の恐ろしさ。講談や歌舞伎、昔の名作映画で勉強しています。
- ⑪ 「光る君へ」では平安時代語の再現はしていない。昔の上品な日本語。極力和語に置き換える。「違うタイプ」は「趣の異なる」、「百姓・農民」は「野良人」とか。
- ⑫ 即興コーナー 会場のリクエストに応じて、現代語を時代劇台詞にすぐ翻訳します。我と思わん方は、何でもどうぞ！

(15/45)

IV「考証は時代劇のみにあらず。」

- ⑬ 考証は時代劇だけだと思ったら大間違い。今や昭和時代の考証も大切。とくに戦争中の描写。それから、昭和 30 年代も、もはや時代考証の対象となっている。「戦争はいけない」からと言って「考証はいい加減でよい」とはならない。たとえば、「軍刀」と「銃剣」の違い。昨年末の「特攻隊映画」酷い。スタッフのネット頼りの危険性。
- ⑭ 電話のかけ方。改札口の「カチカチカチ」という音。昭和 30 年代のインターホンの音は？ブザーだよ！生きていたからわかること。もう「昭和」も時代劇になる。昭和 30 年代の暮らしを定点観測した松竹映画「張り込み」は重要資料！気になる所作「お辞儀の仕方」時代劇には「枠」があるが、戦前劇には…。50 年前の日本は、洋服を着て現代語を話していても、現代の日本とは違う世界である。そのさらに 50 年前を考えればすぐにわかる。時代劇は古典芸能、建築、武術、茶道の知識があれば「それらしい画面」は作れるが、戦前日本、特に軍隊の描写は非常に難しい。ホテルニューグランドと自衛隊の話。
- ⑮ 「横浜考証」の諸問題。「中華街」という言葉の扱い。幕末に突然出来た町。当時の日本人として洋服を着る難しさ。若い役者は今風に着こなしてしまう。写真資料はいっぱいあるが…、建築とその内部。これは「ひめゆりの塔」にも通じる。何が風俗描写の参考になるか？西部劇！枠として理解できる。西部の町は横浜に近い。池波正太郎のエッセイ「食卓の情景」

時代考証はドキュメンタリー、海外ドラマにも有効。あらゆる時代において「過去の空間」を再現するのは大変。

(10/55)

V「結局時代考証において一番大切なこととは？」

- ⑯ ここまでくればお分かり頂けると思いますが。時代劇は歴史の再現にあらず。時代劇・歴史劇というのはどう頑張っても本物の歴史ではない。吉川英治「空想は一応史実を漁った上での発想でないと、本当の空想とは言えない」。だけど、「最新の研究成果を取り入れたドラマ！」

と銘打ったところで、必ずしも面白くなるとは限らない。面白さには「型」がある。

- ⑰ フランスの文豪デュマの言葉「歴史とは何か？それは～」 「一本の釘である。そこに私は、私の小説を引っかけるのだ」史実はあくまで出発点。そこから面白い話が広がって行けばよい。頼朝がどこで何をしようと、それは「枠」の中にいれば構わないこと。
- ⑱ 大河ドラマで歴史を勉強してはいけない？時代劇・歴史ドラマに求められるのは「こうだったらいいな」のロマンです。ジョン・フォード「駅馬車」の話。歴史学説の映像化ほど、つまらないものはない。その時代の「枠」において、どれだけ面白い話を語れるか？「これは時代劇永遠の課題でもある。とにかく「平安時代の枠(物語としての)」がしっかりしていることが出発点。虚構には虚構の時代考証が必要になる。名作西部劇「明日に向かって撃て！」冒頭の言葉「この物語はだいたい真実である:Most of what follows is true.」。だからこそ時代考証は大事なのである。嘘の世界をまことに描く。

⑲ 時代考証の極意とは？「○○○○○○を○○○○こと」。ひらがなを入れましょう。

正解は「おかしなものをださないこと」変なものを出すくらいなら出さないほうが自然です。(かつて「視聴者を恐れない」との解答あり。)その時代に「それ」があったのかを究めるのではなく、「それ」を出すのが適切かどうかを決めるのが時代考証です。折角の衣裳やセットが、「アリの一穴」で台無しになることも。

⑳ 歴史ドラマ、最近の問題。PC と HC。

現代の価値基準を過去世界に無理やり持ち込んで、その時代の制度や人間を批判する。そしてあり得ない描写にして受けを狙う愚。アメリカ映画などでは頻繁に起こっている。あくまで「人類共通の問題や希望を、その時代の人ならどう表現するか？」を求めなければならない。「ナポレオン」の例。「近松物語」のヒロインは、この時代の女性として社会にプロテストした。だから不朽の名画になったのだ。

(10/65)

VI「大河ドラマのこれから」

「時代劇・歴史劇全体はどうなるのか？」米俳優クリント・イーストウッドの話。NHK の取り組み。時代劇の黄金時代はもう去った。しかしこれからは「白銀時代」そしてルネサンスにすることはできる。そのためには「温故知新」で良い時代劇を作り続けること。「時代劇は日本の大切な文化財であり、時代劇だからこそうまく描ける日本人の心情もある。それを作るにあたって、これほど念を入れているのはもはや NHK だけ。その中心となるのは大河ドラマである。ただし、番組も一種の「製品」ですから、市場原理に支配される。需要が減り、良い製品を作るノウハウが廃れたらどうなるか…？ 皆さんのおかげです！

※おまけ：横濱市民のための面白い、我が愛読する「横濱考証本」3冊

1. 「間諜 洋妾^{らしやめん}おむら」上下 杉本章子(文春文庫 古書) 幕末の横浜を描いた小説は数々あるが、知る人ぞ知る大傑作。江戸の芸者がひょんなことからスパイとなって横浜のイギリス公使館に潜入する。緻密な描写、粋で正確な江戸語のやり取り、当時の横浜が手に

取るようにわかる！

2. 「マッカーサーが来た日」川原匡喜(光人社NF文庫) 米軍進駐最初の日を多角的に描く。厚木から横浜までの車列の構成、**ホテルニューグランドでの食事の話が傑作**。終戦 80 年最適の参考書。
 3. 「忘れ残りの記」吉川英治(講談社文庫) 自伝。明治期の横浜の街並みや人々が生き生きと回想される。明治時代の小学校の上履きについての貴重な記述(?)あり。
- + α 地元出版として「有隣堂新書」は大いにおすすめです。名著の宝庫。

以上できるだけ本屋さんで買しましょう。出版文化は文明の基礎です！
拙著「考証要集」「考証要集 2」(文春文庫)、
そして 9 月 10 日発売「文藝春秋」10 月号の「巻頭随筆」もよろしく！ (10/75)

VII 質疑応答

(15/90)

- ・マイクロソフトの創業者、ビル・ゲイツは週一冊必ず本を読む。
- ・フェイス・ブックの祖マーク・ザッカーバーグは「本を読むことで一つのテーマの追及に没頭できる。他のメディアはかなわない」と言っている。